

# Ayase Today

## あやせトゥデイ

Editado y emitido por la municipalidad de Ayase.  
Divisiòn Promociòn de Actividades Telèfono

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

En la municipalidad hay servicios de intérpretes.

市役所には通訳サービスがあります

市役所に電話をしたい時、この電話番号を使うと自分の国の言葉で話すことができます。

市役所から来た手紙の内容、市役所に聞きたいことがあれば

**外国語通訳コールセンター0467-70-5682**

に電話してください。

	電話での通訳	窓口での通訳	
内容	外国語通訳コールセンターへ電話をすると、通訳者が市役所の担当部署へつなぎ、そのまま通訳を交えて通話します。	市役所窓口で、タブレットの画面に通訳者が出る映像通訳が使えます。	毎月決まった日に通訳者がいます。予約する場合は外国語通訳コールセンター（上記）に電話してください。
通訳言語	英語、ベトナム語、ポルトガル語、中国語、 スペイン語、タガログ語、ハングル、タイ語の8言語	英語：原則第4金曜日 ベトナム語：原則第1水曜日 ポルトガル語：原則第1・3月曜日 スペイン語：原則第1・3金曜日	
利用できる時間	平日 8:30~17:00	平日 9:00~13:00	

Quando quiere llamar a la municipalidad, al llamar a este número telefónico podrá hablar en su idioma natal.

Al querer saber el contenido de las cartas llegadas desde la municipalidad, o algo que preguntar a la municipalidad,

**llamar al centro de llamadas con interpretes de idiomas extranjeros 0467-70-5682.**

	Traductor por medio del telèfono.	Traductor en la ventanilla	
Contenido	Al llamar al Centro de llamadas por intérpretes de idiomas extranjeras, el traductor podrá conectar con la sección encargada y podrá hablar juntos y le traducira.	En las ventanillas de la municipalidad podrá utilizar la interpretación visual con intérprete en la pantalla de la tableta.	Todos los meses, en días fijos hay traductores. Para reservar, llamar al teléfono de arriba al Centro de llamadas con interpretes de idiomas extranjeros.
Lengua de interpretación	Ingles, vietnamita, portugues,(Brasil), chino, español, tagalo(Filipinas), hangul(Corea) tailandès.	Ingles : como principio el 4to viernes Vietnamita : como principio el 1er miercoles Portugues : como principio el 1er y 3er Lunes Español : como principio el 1er y 3er Viernes	
Horario disponible	Día de semana de 8.30 a 17.00	Día de semana de 9 a 13	

# Lugar de Informacion

## 情報コーナー

### Sobre la Biblioteca Municipal de Ayase., Servicio de la Biblioteca Electrónica.

- Por medio de su computadora, teléfono inteligente, tableta dispositiva, podrá leer pidiendo prestado libros electrónicos.
- No es necesario ir directamente a la biblioteca electrónica para pedir prestado o devolver.
- Podrá buscar y pedir prestado el libro que desea leer en cualquier momento dentro de las 24 horas.
- Hay páginas para niños y adolescentes.
- También hay contenidos en inglés y otros idiomas extranjeras (aparte del japonés).

●Es necesario los siguientes 3 puntos para poder utilizar la Biblioteca Electrónica.

- ① Tarjeta Usuario de la Biblioteca.
- ② ID y Contraseña para utilizar la Biblioteca Electrónica.  
El ID de la Biblioteca Electrónica se emitirá solamente en el edificio principal de la biblioteca.  
Llevar la Tarjeta Usuario de la Biblioteca.  
Al no tener la Tarjeta Usuario de la Biblioteca, emitiremos al mismo tiempo.  
Llevar un documento en donde se puede certificar su nombre y dirección.

※Las personas que tienen La Tarjeta Usuario de la Biblioteca, es posible solicitar por medio del teléfono (0467-77-8191) o al (0467-70-5682 con traductor)

- ③ O por medio de su computadora, teléfono inteligente o tableta con acceso al Internet.

※El gasto de comunicación al servicio de la Biblioteca Electrónica, lo tendrá que cargar cada usuario.

●Sobre el préstamo y devolución

- Se prestará 3 libros electrónicos por persona por dos semanas.
- Los libros electrónicos en préstamo, podrá reservar hasta tres libros.

※Este ícono es la señal.



Para consultar y preguntar, llamar a la Biblioteca de Ayase (edificio principal)

252-1107 Ayase shi Fukaya Naka 1-3-1

Tel. 0467-77-8191

O al 0467-70-5682 (con traductor)

Twitter @ayaselib

Sitio de Web de la biblioteca municipal de Ayase.

URL : <https://www.ayaselib.jp/>

### 綾瀬市立図書館電子図書館サービスについて

- ご自身のパソコン、スマートフォン、タブレット端末で電子書籍を借りて読むことができます。
- 電子図書館では、貸出や返却のために来館する必要はありません。
- 24時間いつでも好きなときに本をさがして借りることができます。
- キッズ&ティーンズ用のページもあります。
- 英語をはじめ外国語（日本語以外）のコンテンツもあります。

●電子図書館を利用するのに必要なものは3点

- ①図書館の利用者カード
- ②電子図書館を利用するためのIDとパスワード

電子図書館用IDの発行ができるのは図書館本館のみです。図書館の利用者カードを持参してください。利用者カードを持っていない方は同時に発行しますので、氏名・住所の確認ができる証明書類を持参してください。※図書館の利用者カードを持っている方は、電話(0467-77-8191)もしくは(0467-70-5682(通訳付き))等でお申込みが可能です。

- ③インターネットが利用できるご自身のパソコン、スマートフォン、タブレット端末など

※電子図書館サービスの通信費は、利用される方の負担になります。

●貸出・返却などについて

- 貸出は1人3点まで、期間は2週間です。
- 貸出中の電子書籍の予約は1人3点までできます。

※このアイコンが目印です



ご質問・お問合せ：綾瀬市立図書館（本館）  
〒252-1107 綾瀬市深谷中 1-3-1

Tel : 0467-77-8191

もしくは (0467-70-5682 (通訳付き))

Twitter : @ayaselib

綾瀬市立図書館ホームページ

URL : <https://www.ayaselib.jp/>

En los siguientes lugares podrá encontrar "Ayase Today."

- ◆ En la Municipalidad de Ayase
  - ◆ En la Plaza de Seguro y Bienestar de Ayase
  - ◆ En el Correo de Ayase
  - ◆ En el Town Hills de Ayase
  - ◆ En Eibi sucursal de Ayase
  - ◆ En Inagueya sucursal de Ayase
  - Kamitsuchidana Minami
- Y otros.

「あやせトウデイ」は次の場所にあります

- ◆ 綾瀬市役所
- ◆ 綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆ 綾瀬郵便局
- ◆ 綾瀬タウンヒルズ
- ◆ エイビイ綾瀬店
- ◆ いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

### Clase de japonès.

#### “Japonès por primera vez (Hajimeten Nihongo)”

Desde Agosto de 2022, comenzara la clase de japonès “Hajimete no nijongo”

Es una clase para las personas extranjeras que por primera vez estudia el japonès.

Programa : Desde el 5 de Agosto (viernes)  
de 2022 a 19 de Octubre (miercoles) (20 clases).

Horario : Miercoles y Viernes De 10 a 12

Lugar : En Bunka kaikan de Ebina (salòn de cultura)  
(a 5 minutos desde la estaciòn de Ebina.)

Costo : 2.640 yenes (por los libros a utilizar.)

Capacidad : 20 personas

Solicitud : Comunicarse hasta el 22 de Julio (bienes publicos) a la Fundaciòn Internacional de Intercambio de Kanagawa.

Tel. 045-620-0011 (en japonès)

Tel. 045-316-2770 (en lengua extranjera)

Correo electrònico nihongo-join@kifjp.org

“URL”<https://www.kifjp.org/nihongo/where/hajimete>

### 日本語の教室

#### 「はじめてのにほんご」

2022年8月から日本語教室「はじめてのにほんご」が始まります。日本語を初めて勉強する外国人のための教室です。

日 程 : 2022年8月5日(金)  
~10月19日(水)(20回)

時 間 : 水曜日・金曜日  
10:00~12:00

場 所 : 海老名市文化会館  
(海老名駅から歩いて5分)

費 用 : 2,640円(教科書代)

定 員 : 20名

申込み : 7月22日までに(公財)かながわ国際交流財団へ連絡してください。

[TEL] 045-620-0011 (日本語)、  
045-316-2770 (外国語)

[メール] [nihongo\\_join@kifjp.org](mailto:nihongo_join@kifjp.org)

[ URL ]  
<https://www.kifjp.org/nihongo/where/hajimete>

### ¿Por què no viene a la Fiesta de Ayase ?

El 27 de Agosto realizaremos el Gran Festival de Verano de Ayase. Se mostrarà bailes de Bon odori, Awa odori y Hayashi.

Fecha : 27 de Agosto (sabado) de 16.00 a 19.30

Lugar : En el parque Kooryo (Arlededor de Fukaya Naka 4-2)

Teléfono : 0467-70-5682

(Centro de llamadas con traductor de idiomas extranjeras.)

### 綾瀬のおまつりにきませんか?

8月27日にあやせ大納涼祭を行います。盆踊り、阿波踊り、囃子が披露されます。

日 時 : 8月27日(土) 16:00~19:30

場 所 : 光綾公園  
(深谷上4-2付近)

電 話 : 0467-70-5682  
(外国語通訳コールセンター)

### Sobre la apertura del Festival de Cultura y Arte de Ayase del año reiwa 4.

En el siguiente programa celebraremos el Festival de Cultura y Arte. Caligrafia, Pintura, Obras de Ceràmica, presentaciòn sobre el escenario de, baile de danza de Hula, Coro, Concierto Instrumental, Ohayashi, y otros.

Los esperamos (es gratis)

Fecha : Desde el 3 de Septiembre(sàbado)a 28 de Noviembre (lunes)

Lugar : En la Municipalidad de Ayase,

y en Owens Bunka Kaikan de Ayase.

Para màs informaciòn llamar a la secciòn y encargado de apredizaje permanente. : 0467-70-5670

O al 0467-70-5682 (con traductor).

令和4年度あやせ文化芸術祭の開催について  
次の日程で、「あやせ文化芸術祭」を開催します。書道、絵画、陶芸作品等の展示発表や、舞踊、フラダンス、コーラス、楽器演奏、お囃子等の舞台発表があります。ぜひ見に来てください(無料)。

日程 : 9月3日(土)~11月28日(月)

場所 :

綾瀬市役所・綾瀬市オーエンス文化会館  
問い合わせ :

0467-70-5670 (生涯学習課生涯学習担当)

もしくは 0467-70-5682 (通訳付き)

Ayase Koho (Ayase de relaciones p`ublicas) lo podrà leer en lenguas extranjeras.

Desde el Còdigo QR por medio de su computadora, telèfono inteligente, o tableta, es diponible leer en idiomas extranjeras el “Koho Ayase”

Idiomas compatibles, ingles, vietnamita, portugues, idioma lao, chino, español, idioma khmer(Camboya), tagalo(Filipina) hangul(Corea), tailandès, simbara(Srilanka), tamil(Srilanka)

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語

・ハンゲル語・タイ語・シンハラ語・タミル語



# がいこくごの でんわ ころなういるす わくちん よやく

English

Tiếng Việt

Português

Español

Tagalog

ฉบับภาษาไทย

中文

한글

Others



4かいめの しんがた ころなわくちん の よやく が できます。



## 03-6436-4405



予約サイトで予約

<https://covid19-wakuchin.jp/142182>

24 時間

(土日・祝日を含む毎日)



くーぼんけん  
クーポン券

あなたの券番号

4

かいめ  
回目

このクーポン券で新型コロナワクチン注射を受けられます。  
接種当日は、①クーポン券 ②保険証 ③本人確認書類※ ④予診票をお持ちください。  
※マイナンバーカード、運転免許証、パスポート、在留カードなど

接種券		診察したが接種できない場合	
券種	2 (□予診のみ) 4 回目	券種	1 (■予診のみ) 4 回目
請求先	神奈川県綾瀬市 142182	請求先	神奈川県綾瀬市 142182
券番号	0000000000	券番号	
氏名		氏名	

新型コロナウイルスワクチン 予防接種済証 (臨時) Certificate of Vaccination for COVID-19	
接種年月日	メーカー/Lot No. (シール貼付け)
接種場所	

### 4to. Dosis de la Vacuna del corona Virus.

Mandaremos Cupòn a todas las personas mayores de 18 años que ya se han vacunado la 3ra. Dosis y que ya han pasado los 5 meses.

Al recibir el Cupòn, llamar al centro de llamadas 03-6436-4405.

Para reservar es necesario las 10 cifras del Cupòn

### コロナワクチン 4回目のワクチン接種

3回目接種を終了した18歳以上の全ての方に、3回目接種日から5か月経過した方にクーポン券を送ります。

クーポン券が届いたらコールセンターに電話してください。TEL: 03-6436-4405

予約には、クーポン券の10桁の番号が必要です。

### Siguiente artículo, información de contacto.

Siguiente artículo, Noviembre de 2022 plan de publicación.

Si hay opiniones y consultas sobre este papel informativo, 2do. piso de la municipalidad, sección División de Promoción de actividades ciudadanas. Tel. 0467-70-5682 FAX 0467-70-5701

Correo electrónico :

wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2022年11月発行予定です。  
この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所2階の市民活動推進課へ。  
電話 0467-70-5682  
FAX 0467-70-5701  
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

### 次号の予定・問い合わせ先

Este papel informativo es un material informativo creado con la ayuda de voluntarios para que los residentes extranjeros pueda crear un ambiente agradable para vivir como miembro de la comunidad.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。